



Issue: December 2015



**† Message from Father Kostandin**

**“Lindja jote o Krisht Perendi dhe Zot, i lindi botes driten e dijes se hyjeshme, se ata qe adhurorin cdo yll ne qiell, si sot prej yllit po mesoheshin, ty te adhurojne Diellin e drejtesise, dhe te te njohin si Lindjen qe lartazi, O Zot lavdi me ty”**

*Keto jane vargjet e perleshores se Krishtlindjeve te bekuara te dashur motra dhe vellezer, bashkebesimtare te mi.*

*Lindja e lindjeve na bekon te gjithëve dhe na fton ne panairin e drites se paperenduar te shpetimit, jemi te ftuar te gjithë te marrim pjese.*

*Ate nate te shenjte e te qete Lindi foshnja e bekuar Jesu, ne ate grazhd te thjeshte nga Nena e Shenjte Mari, dhe engjejt do ta perhapnin lajmin e mire se botes i kishte lindur Shpetimtari, foshnja Emanuel.*

*Engjejt e adhurorin ne qiell dhe bashke me ta dhe maget e lindjes i ofruan foshnjes dhuratat e tyre , por, dhurata me e madhe per boten vinte nga ky grazhd se, “Zoti i gjithesisë mbi ty perhapi rrezet ,per ndjesen e mekateve”.*

*Lindja e Krishtit te dashur motra e vellezer bashkoi bashke ne nje te vetme hyjnoren dhe njerezoren.*

*“Ja Krishti lindi, lavderojeni,” keshtu thote shkurtorja e kesaj dite .Kete te bejme dhe ne te gjithë sot. Te lavderojme Lindjen e TIJ te Shenjte. Te mblidhemi te gjithë se bashku dhe te feshtojme ne kete dite nder Kisha e ti kendojme kenge falenderimi foshnjes Jisu. Te mblidhemi te gjithë sa jemi e te festojme Lindjen e Lindjeve, ti kendojme kenge dhe himne madheshtimi Birit te Perendise e te lavderojme dhe Nenen E shenjte Virgjereshen e kulluar Mari. Ju uroj te gjithëve me dashuri Gezuar keto Krishtlindje te Shenjta.*

*Gezuar dhe Paqja mbreterofte ne cdo familje Gezimi i Harese se Lindjes se Shpetimtarit mbreterofte mbi ju te gjithë.*

*Miresia e Tij mbushte zemrat tuaja.*

*Por mbi te gjitha Dashuria e Krishtit te hape shpirtrat tuaj dhe u befte banesa e vetme per ju.*

*Gjithashtu dua tju uroj me shume dashuri dhe me shume shprestari qe Viti i Ri te vije per te gjithë ju I mbushur me dhuraten e dashurise per njeri tjetrin, ardhte me shendet dhe te perpiqemi te behemi njerez me te mire, me te bute ne shpirt.*

**KRISHTLINDJE TE BEKUARA  
GEZUAR VITIN E RI 2016**

*Me dashuri ne Zotin tone Jisu-At Kostandin Tuda*

"Thy nativity, O Christ our God, has shown to the world the light of wisdom; for by it, those who worshipped the stars were taught by a star to adore Thee the Sun of Righteousness, and to know Thee, the Orient from on high. O Lord, glory to Thee."

These is the verse of the troparion of the Feast my sisters and brothers and all believers. The Nativity of all natiivities blesses us all, and it invites us onto the feast of everlasting, savior lights. On that Holy night having as shelter a stable of irrational beasts, she gave birth there, and swaddled the Infant and laid Him in the manger (Luke 2:1-7). The Virgin bore

Him who is transcendent, and the earth presented the cave to Him who is beyond reach. Angels, along with shepherds glorified Him. The Magi made their way to Him by a star. For a new child had been born for us, the God before all ages. Christ is born, glorify him.

Christ is from heaven, go to meet him. These are the word of the Canon of Nativity. Let's all do that today, let's glorify His Holy Nativity. Let's all gather and celebrate this holy day.

I wish you all blessed holy Christmas! May peace and happiness be with you and your families! May His goodness and blessings fulfill your hearts! Above all, may his love and kindness opens your souls and becomes the ultimate guidance for you!

I wish that this coming year is filled with love for you and for each other, with health and prosperity, and most of all filled with kindness and forgiveness.

**Merry Christmas!  
Happy New Year!**

With love for our God, Father Kostandin Tuda



**NOTICE FROM THE PARISH COUNCIL  
NJOFTIM NGA KESHILLI I KISHES**

**Dear St. Nicholas Church Members,**

This is to inform you of the upcoming Parish Council Elections and the General Assembly meeting on Sunday, December 13, 2015, immediately following liturgy.

Topics to be discussed are:

- General State of the Church
- Treasurer's Report
- Completed and Pending Projects
- Fund Raising

We hope you can be present for the updates and discussion. We are looking forward to seeing you there.

### **Te dashur anetare te Kishes se Shen Kollit,**

*Duam tu informojme se mbledhja e pergjitheshme e anetareve te Kishes si dhe zgjedhjet per Keshillin e Kishes do te zhvillohen te diele me 13 Dhjetor 2015, menjehere pas Liturgjise Hyjnore.*

*Me poshte jane pikat qe do te diskutohen ne kete mbledhje:*

- Gjendja e pergjithshme e Kishes
- Raporti i thesarit
- Projektet e perfunduara dhe ato ne proces
- Rritja e fondeve

*Shpresojme te jeni te pranishem per diskutim dhe sugjerime. Ju mirepresim!*



#### **†St. Nicholas Ladies Auxiliary**

**December 4 – Friday-**The ladies of our parish will once again be making bureks for Esperin. Join us in the preparation which begins 9:00 am in the Church hall. Contact Kay Giannos for details.

*Gratë dhe vajzat e kishës sonë do të bëjnë përsëri byrëket për Esperin. Jeni të ftuara të vini dhe të merrni pjesë në përgatitjen e byrekëve që fillon më 9:00 A.M. në hollin e Kishës. Kontaktoni Kay Gianos për më shumë informacion.*

**December 5 – Saturday-**We need volunteers for the baking and slicing of the bureks. Following evening vespers, we will be serving the bureks along with coffee and pastries.

*Kemi nevojë për ndihmë për pjekjen dhe prerjen e byrekëve. Po atë mbremje ne do të sherbejme byreket se bashku me kafene dhe ëmbëlsirat.*

**December 6 – Sunday-** Vespers begin at 10:00 a.m. and we will be needing volunteers to serve the bureks and pastries following vespers. Contact any of the officers of Ladies Auxiliaries for details.

*Vespers fillon më 10:00 A.M. dhe ne do të kemi nevojë për njerëz që të servirin byrek dhe*

*ëmbëlsira pas meshës. Ju lutemi konideroni të vini këtë ditë. Kontaktoni cdo anetare te komitetit te Ladies Auxiliaries Titos për më shumë informacion.*

- Our annual Shen Koli Dinner Dance. Dinner, dancing to live music. This is always a joyous and fun event. This is our biggest fundraiser for the church.

*Mbrëmja Vjetore e Shën Kollit! Darkë, vallëzim, muzikë live. Ka qenë gjithmonë një eveniment argëtues dhe i gëzuar. Ky është evenimentti më i madh për të ngritur fonde për kishën.*



#### **† Sunday School /Albanian School news Lajme nga Shkolla e se Dieles dhe nga Shkolla Shqip**

Sunday School starts at 10:30. Please consider having your child or grandchild join us and learn more about God's Word.

Albanian School starts at 12 noon.

There will not be any sessions for both schools on December 6<sup>th</sup> due to the annual Shen Kolli Dinner Dance. Dancing group Arberia will perform at that event as well. In attempt to strengthen our cultural traditions, we are expanding the repertoire of Arberia Group with more traditional dances. Please contact Kay Gianos if you need any information about the program. Don't miss it!

*Shkolla e së dielës fillon më 10:30. Kondiseroni të regjistroni fëmijën, nipin apo mbesën tuaj në këtë shkollë për të mësuar më shumë për fjalën e Zotit. Shkolla shqip fillon më 12 p.m. Më datën 6 dhjetor nuk do të ketë klasa për të dyja shkollat për arsye të mbrëmjes vjetore të Shën Kollit. Grupi Arbëria do të marrë pjesë në argëtimin e kësaj mbrëmjeje. Ne perpjekje për te mbajtur gjall dhe për te forcuar traditat tona kulturore, Grupi Arberia dhe Kisha e Shen Kollit po e zgjerojnë repertorin e ketij grupi me valle tradicionale Shqipetare. Per me shume in formcaion, kontaktoni Kay Gianos.*



#### **St. Nicholas Orthodox Youth – SNOY**

It is with great joy and thanksgiving to God, that for the first time in the history of our Parish, we announce the establishment of a new Ministry of our church, the St. Nicholas Orthodox Youth (SNOY).

This is the Ministry of the young people and for the young people of our church community. The mission and goal of the SNOY ministry is to lead our young people into experiencing the Holy Orthodox Faith through Worship, Fellowship, Service and Witness. Through activities that will be organized by the SNOY ministry we strive to attract the youth that they become what they are called for by GOD, the most vital part of a church community.

More details and information (registration forms, calendar of events, program, etc.) will be available in the upcoming weeks. Please look for emails, church's website and hard copies of the SNOY Pamphlet in the church hall.

*Me shumë gëzim dhe mirënjohje ndaj Perëndisë, dëshirojmë të njoftojmë se për herë të parë në historinë e kishës sonë është krijuar një Ministri e re, St. Nicholas Orthodox Youth (SNOY) – Të Rinjtë Ortodoksë të Shën Nikollës.*

*Kjo është Ministria e të rinjve dhe për të rinjtë e komunitetit të kishës sonë. Misioni dhe qëllimi i kësaj Ministrie (SNOY) është udhëheqja e të rinjve tanë në përjetimin e Besimit tonë të Shenjtë Ortodoks nëpërmjet Adhurimit, Miqësisë, Shërbimit dhe Dëshmisë. Ministria SNOY, nëpërmjet aktiviteteve që do të organizojë, përpiqet të tërheqë të rinjtë që ata të bëhen ç'ka Zoti i ka thirrur të jenë, pjesa më e gjallë e komunitetit të kishës.*

*Më tepër detaje dhe informacion (format e regjistrimit, kalendari i aktiviteteve, programi, etj.) do të jenë të disponueshme në javët në vijim. Ju lutem shikoni për email, në faqen e internetit të kishës apo kopje të pamfletit të SNOY në hollin e kishës.*



† Main Feast Days of the Month-  
*Festat Kryesore të Muajit*

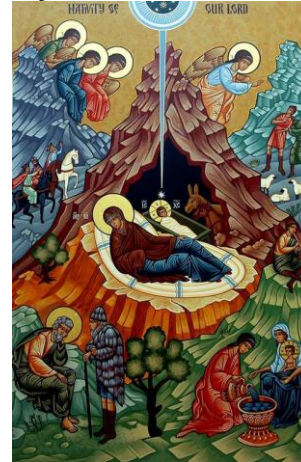
**NATIVITY FAST** -The Orthodox Faithful are admonished to keep the Holy Fast Period from November 15 to December 24 in anticipation of the Birth in the flesh of our Lord God and Savior Jesus Christ. Our Righteous and Ascetic Saints teach us that fasting disciplines the mind, body and spirit to turn to a life pleasing to God. Its benefits are many especially that of self-control and becoming conscious of our dependence on the mercy of God. Let each person adopt a disciple of fasting for self and for family, abstaining from meat and meat products according to his/her disposition and commitment to please God.

**TROPAR I KRISHTLINDJES** *Dita 25 Dhjetor, shumë e shënuar për Krishtërimi, festohet duke psalur një hymn me plot kuptim. Ky tropar kishtar përban mësimin thelbësor të lindjes trupore të Perëndisë. Emëron Jesu Kristin Perëndi dhe përmend ardhjen e Tij në botë në mënyrë njerëzore duke përdorur të njejtën fjale ashtu si edhe për njerëzit, lindja. Lindja e Zotit Perëndi në botë sjell edhe dritën e dijës së vërtetës të Hynisë. Krishti është drita e vërtetë dhe maget pagan që adhuronin yjet nga një yll të Bethlehemit mësuuan të adhuronin Hyninë krijues, i drejte dhe i gjithpushtetshem.*

*Krishtlindja udhëzon çdo kërkues tek burimi i jetës dhe i lumtërisë dhe bashkon botën e dukshme me botën e padukshme. Hynia vesh natyrën njerëzore në mënyrë të mrekullueshën dhe behët njeri i përsosur, i përkryer, Adam i dytë, për të shpëtuar bashkënjëzërit e Saj nga tirania e mëkatit të djallit.*

*Le të ngazëllohen dhe le të dëfresin gjithë besimtarët që me përhulësi, dhe falenderim gjunjëzohen përpara grazhdin e Krishtit në shpellën e shpirtrave të tyre të ndritur. Gezuar nga mot Krishtlindjet me bekimet dhe urimet atëror.*

The Orthodox Celebration of the Feast of the  
Nativity  
Hymns of the Feast



**Kontakion (On Christmas Eve)**

Today the Virgin comes to the cave to give birth to the Eternal Word. Hear the glad tidings and rejoice, O universe! Glorify with the angels and the shepherds the Eternal God, who is willing to appear as a little child!

**Canon, 1st Song, Irmos**

Christ is born! Glorify Him!  
Christ descends from the heavens, welcome Him!  
Christ is now on earth, O be jubilant!  
Sing to the Lord, the whole earth,  
And sing praises to Him with joy, O ye people,  
For He has been exalted!

**Kontakion**

Today the Virgin gives birth to the Transcendent One, And the earth offers a cave to the Unapproachable One!  
Angels with shepherds glorify Him!  
The wise men journey with a star!  
Since for our sake the Eternal God was born as a Little Child!

**Troparion**

Your Nativity, O Christ our God,

Has shone to the world the Light of wisdom!  
For by it, those who worshipped the stars,  
Were taught by a Star to adore You,  
The Sun of Righteousness,  
And to know You, the Orient from on High.  
O Lord, glory to You!

Source: [www.orthodoxwiki.org](http://www.orthodoxwiki.org)

**Kremtimi Orthodhoks i Festës së Krishtlindjeve  
Himnet e Festës**

**Shkurtorja (Në Vigjilje)**

*Virgjëresha sot po vjen në Vithleem për të lindur,  
Fjalën e përjetëshme, brenda në shpellën së fshehti.  
Vallëzo, e tërë bota duke dëgjuar,  
lavdëro bashkë me ëngjëjt dhe me barinjët,  
Perëndin' e amëshuar,  
që desh të shfaqet, si djal' i ri përmbi dhe'.*

**Zbritësorja**

*Ja Krishti lind lavdërojeni;  
ja Krishti i qiellit vjen dilni priteni;  
ja Krishti mbi dhenë ngrehuni;  
Zotin pra e këndonin lart e mbi dhe'  
dhe me ngazëllime përhimnojeni me mall,  
popuj dhe me lavdi.*

**Shkurtorja**

*Virgjëresha lindi sot të përmbiqenshmen Fjalë,  
edhe dheu i blaton të paafruarit shpellën;  
Engjëjtë, me barinjët po lavdërojnë,  
Magët, pra, bashkë me yllin po udhëtojnë;  
se për ne ka lindur Krishti,  
si djalë foshnjë, i parëjetëshmi Zot.*

**Përlëshorja**

*Lindja jote, o Krisht, Perëndi dhe Zot,  
i lindi botës dritën e dijës së hyjshme;  
se ata që adhuronin çdo yll në qiell,  
si sot prej yllit po mësoheshin, ty t'adhurojnë,  
Diellin e Drejtësisë,  
dhe të të njohin si Lindjen që lartazi,  
o Zot, lavdi më Ty!*

Burimi: [www.orthodoxwiki.org](http://www.orthodoxwiki.org)



† **Prayer list / Lista e lutje**

Please remember these people in your prayers:

*Ju lutemi mos harroni të përfshini edhe këta njerëz në lutjet tuaja:*

Fr. Philip, Gregory, Lillian, Richard, Perry, Olga, Eva, Kay, Diane, Annie, Debra, Helen, John, Tina, Linda, Will, the men and women serving in the military, and those who have no one to pray for them. If you need to request a prayer for yourself or your beloved ones, please contact Mirela Pajcini @ 630-792-1235



† **SCHEDULE of SERVICES** †

**December 2015**

**Dhjetor 2015**

**Divine Liturgy Liturgjia Hynore 10:00 am**

**Fri. Dec. 4** St. Barbara No Liturgy  
Shën Varvara Nuk ka Liturgji

**Sat. Dec. 5** St. Sava No Liturgy  
Shën Sava Nuk ka Liturgji  
Vespers of St. Nicholas 7:00 pm  
Mbremësorja e Shën Kollit 7:00 pm

**Sun. Dec. 6** St. Nicholas Liturgy 10:00 am  
Shën Kolli Liturgji 10:00 am

**Mon. Dec. 9** Conception of St. Anne No Liturgy  
Ngjizja e Shën Anës Nuk ka Liturgji

**Sat. Dec. 12** St. Spyridon Liturgy 10:00 am  
Shën Spiridhoni Liturgji 10:00 am

**Sun. Dec. 13** 11th reading in Luke 14:16-24, Holy Forefathers  
XI e Llukait, E Paraetërve  
St. Eleftherios / Shën Elefteri

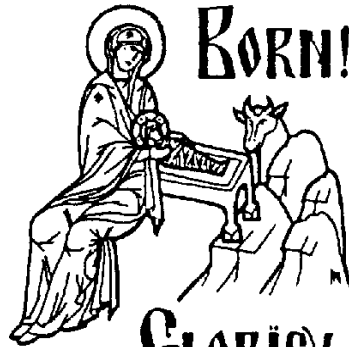
**Sun. Dec. 20** Before the Nativity, Matthew 1:1-25  
Para Krishtlindjes Mateu 1:1-25

**Thur. Dec. 24** Vesperal Nativity Eve Liturgy 6:00 pm  
Liturgji e Mbremjes Vigjilja e Krishtlindjes 6:00 P.M.

**Fri. Dec. 25** Nativity of the Lord Liturgy 10:00 A.M.  
Krishtlindja Liturgji 10:00 am

**Sun. Dec. 27** After the Nativity Liturgy 10:00 A.M.  
Pas Krishtlindjes Liturgji 10:00 A.M.

**CHRIST IS BORN!**



**GLORIFY**

**HIM!**